



أكاديمية المملكة المغربية
+ⵎⵔⵓⵏⵎⴰⵔⵉⵏ | +XHΛΞ† | ΠΕΥΟΣΘ
ACADÉMIE DU ROYAUME DU MAROC



17^e session du Comité du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO

SIDE EVENT

PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL ET PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

28 novembre 2022 - 18h à 20h • Sofitel Jardin des roses, Rabat

En marge de la Dix-Septième session du Comité Intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, qui se déroulera du 28 novembre au 3 décembre 2022 à Rabat,

l'Académie du Royaume du Maroc organise un side event qui réunira des experts nationaux et internationaux autour du thème :

PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL ET PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Cette rencontre a pour objectif est de faire le point sur l'évolution de la réflexion, de la recherche et de l'action dans le domaine de la relation entre patrimoine culturel immatériel et propriété intellectuelle.

J'ai le plaisir de vous convier à ce side event qui aura lieu lundi 28 novembre 2022 au Sofitel Jardin des Roses de Rabat à 18 heures, à l'espace salle du bureau.

Je compte vivement sur votre présence.

Monsieur Abdeljalil Lahjomri
Secrétaire Perpétuel de l'Académie du Royaume du Maroc

La relation entre « patrimoine culturel immatériel » et « propriété intellectuelle » est des plus complexes.

On désigne par « patrimoine culturel immatériel » (PCI) les traditions et expressions, les représentations et les connaissances, les pratiques et les savoir-faire, ainsi que les objets et les espaces qui leur sont associés, que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus se transmettent de génération en génération.

On entend par « propriété intellectuelle » les droits juridiques qui peuvent être associés à toute activité intellectuelle tels que le droit d'auteur et les droits connexes, les brevets de fabrication, les dessins et modèles industriels, les marques collectives et de certification et les indications géographiques.

L'Organisation internationale de la propriété intellectuelle (OMPI) utilise les termes « savoirs traditionnels » et « expressions culturelles traditionnelles » pour parler des savoirs et des savoir-faire transmis de génération en génération. Le lien entre les deux est rendu évident par le fait que la pratique du patrimoine culturel immatériel et sa transmission sont une activité intellectuelle qui peut avoir un résultat matériel.

Ceci dit, les deux domaines ne poursuivent pas la même finalité. La Convention du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO a pour buts l'identification et la définition en vue de la sauvegarde des éléments du PCI tandis que la protection de la propriété intellectuelle pour les expressions culturelles traditionnelles et les savoirs traditionnels a pour but d'empêcher leur utilisation inappropriée de manière à protéger les droits des dépositaires.

L'objectif du présent Side event organisé par l'Académie du Royaume du Maroc est de faire le point sur l'évolution de la réflexion, de la recherche et de l'action dans le domaine de la relation entre patrimoine culturel immatériel et propriété intellectuelle. D'éminents chercheur.e.s internationaux et nationaux ont accepté de débattre de cette question qui s'invite aujourd'hui dans le débat public.

PROGRAMME

Modérateur : Ahmed Skounti

anthropologue, Institut national des sciences de l'archéologie et du patrimoine, Rabat

18h00 Mot de bienvenue par l'Académie du Royaume du Maroc

18h10 Mot de bienvenue par le département de la Culture,
Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication, Maroc

M. Khalid Rahel, *chef de division qualité, recherche et développement
au Ministère du Tourisme et de l'Artisanat*

18h20 **Quelle vision stratégique de la propriété intellectuelle pour protéger
le patrimoine immatériel du Maroc ?**

Mme Imane Benziat, *chef de service marketing et communication à l'OMPIC*

18h30 **La propriété industrielle au service de la valorisation du patrimoine national.**

M. Vincent Negri, *chercheur à l'Institut des Sciences sociales du Politique*

18h40 **Propriété intellectuelle et patrimoine culturel immatériel dans le Protocole de
Swakopmund (ARIPO, 2010) : un renouveau des droits culturels.**

Mme Chiara Bortolotto, *anthropologue à l'Université de Cergy Paris, coordonatrice
de la chaire UNESCO Patrimoine immatériel et développement durable*

18h50 **Owning or sharing: Intellectual Property in the practice of the Organs of the
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.**

M. Mustapha Naimi, *enseignant chercheur, Université Mohammed V, Rabat, Maroc*

19h00 **Présentation du projet Oued Noun (porté par l'Académie du Royaume du Maroc).**

M. Rahal Boubrik, *enseignant chercheur, Université Mohammed V, Rabat, Maroc*

19h10 **Présentation d'un patrimoine poétique hassani (*Tabrae*),
Académie du Royaume du Maroc.**

19h20 Séance de questions-réponses

19h45 Synthèse et clôture



The relationship between “intangible cultural heritage” and “intellectual property” is one of the most complex.

“Intangible cultural heritage” (ICH) refers to traditions and expressions, representations and knowledge, practices and know-how, as well as the objects and spaces associated with them, that communities, groups and, in some cases, individuals transmit from generation to generation.

“Intellectual property” means the legal rights that may be associated with any intellectual activity such as copyright and related rights, manufacturing patents, industrial designs and models, collective and certification marks and geographical indications.

The World Intellectual Property Organization (WIPO) uses the terms “traditional knowledge” and “traditional cultural expressions” to refer to knowledge and skills transmitted from generation to generation. The link between the two is made evident by the fact that the practice of intangible cultural heritage and its transmission is an intellectual activity that can have a material result.

That said, the two domains do not pursue the same end. The UNESCO Intangible Cultural Heritage Convention aims at the identification and definition with a view to safeguarding the ICH elements, while the protection of intellectual property for traditional cultural expressions and traditional knowledge aims at preventing their inappropriate use in such a way as to protect the rights of the depositaries.

The objective of this Side event organized by the Academy of the Kingdom of Morocco is to take stock of the evolution of reflection, research and action in the field of the relationship between intangible cultural heritage and intellectual property. Eminent international and national researchers have agreed to debate this question, which is now entering the public debate.

PROGRAM

Moderator : Ahmed Skounti

anthropologist, National Institute of Archaeology and Heritage Sciences, Rabat, (Morocco)

6:00
p.m. Welcome address by the Academy of the Kingdom of Morocco

6:10
p.m. Welcome address by the Department of Culture,
Ministry of Youth, Culture and Communication, Morocco

6:20
p.m. Mr. Khalid Rahel, *Head of Quality, Research and Development Division
at the Ministry of Tourism and Handicrafts (Morocco)*
**What strategic vision of intellectual property to protect the intangible
heritage of Morocco?**

6:30
p.m. Ms. Imane Benziat, *Head of marketing and communication department at OMPIC
(Morocco)*
Industrial property at the service of the enhancement of national heritage.

6:40
p.m. Mr. Vincent Negri, *Researcher, Institute of Social Sciences of Politics (CNRS, France)*
**Intellectual property and intangible cultural heritage in the Swakopmund
Protocol (ARIPO, 2010): a renewal of cultural rights.**

6:50
p.m. Ms. Chiara Bortolotto, *Anthropologist, University of Cergy Paris, coordinator
of the UNESCO Chair Intangible Heritage and Sustainable Development*
**Owning or sharing: Intellectual Property in the practice of the Organs of the
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.**

7:00
p.m. Mr. Mustapha Naimi, *Research professor, Mohammed V University, Rabat Morocco*
**Presentation of the Oued Noun project (carried by the Academy of the
Kingdom of Morocco).**

7:10
p.m. Mr. Rahal Boubrik, *Research professor, Mohammed V University, Rabat Morocco*
**Presentation of a Hassani poetic heritage (*Tabrae*), Academy of the Kingdom of
Morocco.**

7:20
p.m. Q&A session

7:45
p.m. Summary and closing

On the sidelines of the Seventeenth session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, which will take place from November 28 to December 3, 2022 in Rabat, the Academy of the Kingdom of Morocco is organizing a side event which will bring together national and international experts around the theme of:

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE AND INTELLECTUAL PROPERTY

The purpose of this meeting is to take stock of the evolution of reflection, research and action in the field of the relationship between intangible cultural heritage and intellectual property.

I am pleased to invite you to this side event which will take place on Monday, November 28, 2022 at the Sofitel Jardin des Roses in Rabat at 6 p.m., in the « salle du bureau » area.

I strongly count on your presence..

Mr. Abdeljalil Lahjomri
Permanent Secretary of the Academy of the Kingdom of Morocco



أكاديمية المملكة المغربية
ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ
ACADEMY OF THE KINGDOM OF MOROCCO



17th session of the Intangible Cultural Heritage Committee of UNESCO

SIDE EVENT

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE AND INTELLECTUAL PROPERTY

November 28, 2022 - from 6 p.m. to 8 p.m. • Sofitel Jardin des roses, Rabat